

LE MARQUE DI TEN • PRÉVISIONS MÉTÉO • PREVISIONI METEO

Can le pire bije i bagnon, manca pa qu'ou piot

Lorsque les pierres bleues s'humectent, il va sans doute pleuvoir

Quando le pietre blu s'inumidiscono, pioverà senza dubbio

(Brusson)

Can lo Servén y a lo tsapé, ou qu'i fé beur ou qu'i fé bé

Lorsque le Cervin a le chapeau, ou qu'il fait mauvais temps ou qu'il fait beau

Quando il Cervino ha il cappello, o che fa brutto tempo o che fa bello

(Antey-St-André)

Nebbia, nebbia va per àout, pria lo Bon Dieu qué fotsa tchaout

Brouillard, brouillard lève-toi bien haut, prie le bon Dieu qu'il fasse chaud

Nebbia nebbia vai in alto, prega il buon Dio che faccia caldo

(Vallée du Lys)

Couant pió dimindje matìn tuta la semana è in camìn

Quand il pleut le dimanche matin, il pleuvra toute la semaine

Quando piove domenica mattina, tutta la settimana pioverà

(Vallée du Lys)

Sé lou tèis sé léva dè nèit, il deura fénque lou dihnor l'è fèit

Si le temps se lève de nuit, il fera beau jusqu'au repas du midi

Se il tempo si alza di notte, dura fino all'ora del pranzo

(Vallée du Lys)

Le gnoule van su, lo bon ten

Les nuages montent, il fera beau

Le nuvole salgono, il bel tempo

(Valgrisenche)

L'oura fréda l'a lou cul bagnò

Le vent froid annonce la pluie

Il vento freddo annuncia la pioggia

(Vallée du Lys)

Proverbe é ditón • Proverbes et dictons • Proverbi e detti



Diquè y è na londja rouzò, il fèi bél

Quand la rosée dure longtemps, il va faire beau

Quando la rugiada dura a lungo, il tempo sarà bello

(Vallée du Lys)

Un co qu'ou pió ou ven dè la biza, nen vièn tanque a la tchéméja

Quand il pleut au souffle de la bise, il en vient jusqu'à la chemise

Quando piove al soffio della tramontana, ne verrà fino alla camicia

(Ayas)

L'oura mouer pa de sèi

Le vent ne meurt pas de soif

Il vento non muore di sete

(haute Vallée)

Can tooure devàn que ploure, ren de plodze

Lorsqu'il tonne avant qu'il pleuve, pas de pluie

Quando tuona prima di piovere, niente pioggia

(Valgrisenche)

Petchoouda plodze tchouet groousa ooura

Petite pluie abat grand vent

Piccola pioggia abbatte grande vento

(haute Vallée)

La nèi sour yi fouyi la rihta po

La neige sur les feuilles ne dure pas longtemps

La neve sulle foglie non dura a lungo

(Vallée du Lys)

Can le llaché son ner, veun lo crouè ten

Quand les glaciers sont noirs, le mauvais temps arrive

Quando i ghiacciai sono neri, arriva il cattivo tempo

(Saint-Nicolas)

Nebbia que reste eun l'er baille ba d'éve

Brouillard qui reste en l'air donne de l'eau

Nebbia che rimane nell'aria dà acqua

(La Thuile)

Proverbe é ditón • Proverbes et dictons • Proverbi e detti



Can le sodzo son vin-ì lon, vegnerè bièn de nèi l'iver

Quand les saules ont de longues pousses, il tombera beaucoup de neige

Quando il salici sono diventati lunghi, cadrà molta neve

(Saint-Nicolas)

Can lo pou tsante eun alèn a dzoc, lo ten va tsandzé

Quand le coq chante en allant au juchoir, le temps va changer

Quando il gallo canta andando sul posatoio, il tempo cambia

(haute Vallée)

Si le quelart son moué leyèn, ou féjèrà bé tén

Si les vers-luisants brillent vivement, il fera beau

Se le lucciole brillano molto, farà bel tempo

(Brusson)

Can lo poudzè l'è protso di mèizón, apreusta lo ledzón

Quand le rossignol sauvage est près des maisons, prépare la luge

Quando l'usignolo è vicino a casa, prepara la slitta

(Saint-Nicolas)

Sé il possa eun fioc dè groli, l'è sur què il ni

S'il passe un vol de choucas c'est signe de neige

Se passa uno stormo di corvi, nevica di sicuro

(Vallée du Lys)

Corra le vatche lidzolon, o tén tchandja

Lorsque les vaches s'échappent en levant la queue, le temps change

Quando le mucche scappano con la coda alzata, il tempo cambia

(Brusson)

Corra le frommie fan a tchéna o tén tchandja

Quand les fourmis font la chaîne le temps va changer

Quando le formiche fanno la catena il tempo cambia

(Brusson)

Diquè la luna l'a lou reu, ou ven ou breu

Quand la lune a le cercle, ou vent ou bouillon

Quando la luna ha l'alone, o vento o brodo

(Vallée du Lys)

Proverbe é ditón • Proverbes et dictons • Proverbi e detti



Can eun vèi tan de-z-itèile felé, sen marque l'ouura

Lorsqu'on voit beaucoup d'étoiles filantes, c'est signe de vent

Quando si vedono molte stelle cadenti, è presagio di vento

(haute Vallée)

Luna nouva, trèi djor d'ahprouva

Lune nouvelle, trois jours à l'essai

Luna nuova, tre giorni alla prova

(Vallée du Lys)

Diquè la luna l'è più grousa què dè couhteuima, il morca mol

Quand la lune paraît plus grande que d'habitude, c'est mauvais signe

Quando la luna è più grande del solito, è brutto segno

(Vallée du Lys)

Sé in luna viya y è l'ouura, il morca bon

Si à la vieille lune il vente, le temps va être beau

Se tira il vento in luna vecchia, il tempo sarà bello

(Vallée du Lys)

Can lo solèi l'è blayo lo mateun marque l'ouura

Quand le soleil est pâle le matin il marque le vent

Quando il sole è pallido al mattino indica vento

(Valgrisenche)

Arcansiel di mateun, plodze senza feun

Arc-en-ciel du matin, pluie sans fin

Arcobaleno del mattino, pioggia senza fine

(haute Vallée)

O soroi l'é o pare di malvehti

Le soleil est le père des mal habillés

Il sole è il padre dei malvestiti

(Brusson)